

# VIAFARINI

Associazione per la promozione  
della ricerca artistica

GOETHE  
INSTITUT



MAILAND

Via San Paolo 10  
20121 Milano  
tel. 02-76005571  
fax 02-76009186

## ASTA GRÖTING

### La voce interna

con la partecipazione di Pietro Ghislandi, ventriloquo

a cura di Francesca Pasini

con la collaborazione del Goethe-Institut, Milano

**Data della performance: mercoledì 22 ottobre 1997, dalle 19 alle 21**

VIAFARINI

Via Farini 35, Milano, Tel: 02-66804473

orario 15.30 - 19.30 dal martedì al sabato

*La voce interna* è il titolo della performance che Asta Gröting farà il 22 ottobre 1997 in VIAFARINI, lo spazio non-profit che si trova nell'omonima via al numero 35, a Milano.

Il progetto, curato da Francesca Pasini, è l'esito della collaborazione tra VIAFARINI e il Goethe-Institut di Milano.

Un'unica serata per ascoltare una "voce interna", che allude sia a quella dell'artista, sia a quella che ognuno riconosce dentro di sé. Per rendere più palpabile questo rapporto Asta Gröting ha scelto di parlare attraverso la voce del ventriloquo Pietro Ghislandi.

Ghislandi dialogherà con una donna, rappresentata da un pupazzo creato dalla stessa Gröting. Dalla sua voce esterna e interna appariranno le molteplici figure del contributo tra maschile e femminile e tra le varie tonalità di espressione che segnano il rapporto con gli altri e con il mondo.

Le due voci si alterneranno nella lettura di un numero "speciale" del quotidiano *La Repubblica*, interamente composto da Asta Gröting, che per l'occasione si intitolerà *La voce interna*.

L'intento è di rendere visibile il legame tra la voce del mondo (il giornale) e quella che ognuno ascolta dentro di sé non solo nei momenti di intimità, ma anche quando si misura con la lettura quotidiana degli eventi.

Nella stanza completamente buia, un faro illuminerà questo strano duetto, proiettando sul fondo una grande ombra. Così la voce che sorge dall'interno del ventriloquo, proiettando la propria ombra attorno e "dentro" gli spettatori, acquisterà un proprio corpo autonomo e reale.

La performance milanese fa parte di un progetto che Asta Gröting sta realizzando in varie lingue e con vari testi. Finora è stato realizzato in tedesco e in finlandese. Ogni volta Gröting ne trae un video e quando avrà raccolte tutte le lingue del mondo, apparirà un grande racconto da cui emergeranno non solo differenti voci interne, ma anche le loro diverse pronunce.